SOKOS HOTELS
OLYMPIA GARDEN | PALACE BRIDGE | VASILIEVSKY

Договор на размещение / Agreement for Accommodation № IP - V2 -042015

«01» декабря 2014
Санкт-Петербург

Заключен между Обществом с ограниченной ответственностью «Сокотель», в лице Директора по Продажам и Маркетингу Тиитола Ханна Маарит, действующей на основании Доверенности б/н от 04.04.2014, в дальнейшем именуемым «Исполнитель» и ООО «БГ Европа», в лице Генерального директора Киселева Ю.В., в дальнейшем именуемым «Заказчик».

1. Предмет договора

1.1. «Исполнитель» предоставляет размещение и другие гостиничные услуги для клиентов «Заказчик» в следующих гостиницах:
1.1.1. «**Solo Sokos Hotel Palace Bridge**», 199004, Санкт-Петербург, В.О. Биржевой пер. 4, лит. А, тел: +7 (812) 335 22 00
1.1.2. «**Solo Sokos Hotel Vasilievsky**», 190034, Санкт-Петербург, В.О. 8-линия, 11-13, лит. Л, тел: +7 (812) 335 22 90
1.1.3. «**Original Sokos Hotel Olympia Garden**», 190013, Санкт-Петербург, Батайский пер. 3, лит. А, тел: +7 (812) 335 22 70

2. Срок действия договора

2.1. Настоящий договор вступает в силу с момента подписания его Сторонами и действует до **31.12.2015** года, если не будет расторгнут ранее.
По истечении вышеуказанного срока Договор автоматически продлевается на каждый последующий год, если ни одна из Сторон не менее чем за 30 (тридцать) дней до истечения срока действия Договора не направит другой Стороне письменное уведомление о его прекращении. При продлении срока действия договора, Приложения к договору касательно изменившихся тарифов «Исполнителя» подлежат подписанию Сторонами.
Расторжение настоящего Договора не влечет прекращение обязательств Сторон по оплате оказанных услуг или задолженностей по настоящему Договору, возникших до момента расторжения Договора.

3. Индивидуальные тарифы (Приложение №1)

3.1. «Заказчику» предоставляются специальные индивидуальные тарифы согласно Приложению №1.
3.2. Данные тарифы действительны только для индивидуальных клиентов Заказчика. При бронировании группы (минимум 10 номеров) тарифы могут предоставляться по запросу и на условиях, отличных от данных.
3.3. Данные тарифы указываются в российских рублях за номер в сутки с учетом НДС.
3.4. При изменении индивидуальных тарифов (Приложение 1) на гостиничные услуги в течение срока действия настоящего договора, «Исполнитель» обязан уведомить «Заказчика» за 10 (десять) рабочих дней до предполагаемой даты изменения тарифов, при этом стоимость ранее подтвержденных и оплаченных заявок не пересчитывается.

01 of December
2014
St. Petersburg

Concluded between Limited Liability Company «Sokotel», represented by sales and Marketing Director Tiitola Hanna Maarit, acting on the basis of Power of Attorney dated from 04.04.2014, hereafter named as "The Performer" and «BG Europe» Ltd., в лице Kiselev Y., hereafter named as "The Customer"

1. Subject of the Contract

1.1. Provision of "The Performer" accommodation and other services for the clients of "The Customer" in the following hotels:
1.1.1. **Solo Sokos Hotel Palace Bridge**, 199004, St.Petersburg, V.O. Birzhevoi per. 4A, tel: +7 (812) 335 22 00
1.1.2. **Solo Sokos Hotel Vasilievsky**, 190034, St.Petersburg, V.O. 8 linia, 11-13L, tel: +7 (812) 335 22 90
1.1.3. **Original Sokos Hotel Olympia Garden**, 190013, St.Petersburg, Bataiskiy per. 3A, tel: +7(812)3352270

2. Validity of the Contract

2.1. The Contract is valid from the date when it is signed and is valid until **31.12.2015** unless it is terminated earlier.
On expiry of the Contract's validity period it is automatically prolonged for each subsequent year unless one of the Parties at least 30 (thirty) days prior to the expiration send to the other Party written notice of termination. For prolongation of the Contract Appendix with changed "Performer's" rates it should be signed by the Parties for each subsequent year. Upon expiration of validity date of present Agreement, the "Customer" remains bound by legal obligations in accordance with the terms and conditions of the present "Contract" regarding all outstanding payments.

3. Individual rates (Appendix #1)

3.1. "The Customer" is entitled to use special Individual rates according to Appendix #1

3.2. The above rates apply for Customer's individual clients only. For group reservations (group size requires a minimum of 10 rooms) rates could be quoted on request and at the conditions different from the present.
3.3. Rates are quoted in Russian Rubles (RUR) per room per night, including VAT.
3.4. "The Performer" shall inform "The Customer" about any changes in the individual rate structure (Appendix 1) not later than 10 days before the date when the changes are expected to take place, herewith the value of requests confirmed and charged earlier is not recounted.

3.5. «Исполнитель» оставляет за собой право выпускать специальные предложения с последующим размещением на Интернет-сайте www.sokoshotels.com, по которым тарифы могут быть ниже индивидуальных (Приложение 1), без предварительного уведомления «Заказчика». «Исполнитель» может предоставить «Заказчику» тот тариф, который будет наиболее привлекательным на момент бронирования.

3.6. «Исполнитель» оставляет за собой право не предоставлять вышеуказанные Тарифы на номера при прогнозируемой высокой загрузке, предлагая номера по Открытым Тарифам «Исполнителя».

3.7. НДС взимается по текущей ставке в соответствии с законодательством Российской Федерации, которая может изменяться без предварительного уведомления.

3.8. «Гостиница» не принимает в оплату услуг чеки.

4. Условия бронирования

4.1. Бронирование номеров по количеству и категориям осуществляется только при наличии свободных номеров в течение требуемого периода с обязательным подтверждением от «Исполнителя» в письменном виде. При бронировании «Заказчик» должен указывать свое название для получения соответствующей скидки, а также имя и фамилию клиентов, количество и категории номеров, даты заезда и выезда. Заявка на бронирование и подтверждение брони осуществляются в письменной форме любым из перечисленных способов: по электронной почте **reservations@shotels.ru**, факсу **+7 812 335 22 08** или через Интернет-сайт **www.sokoshotels.com** по бизнес коду «Компании». Телефон отдела бронирования: +7 812 335 22 07.

4.2. «Исполнитель» предоставляет визовую поддержку только гостям, забронировавшим проживание в Гостинице «Исполнителя».

4.3. Время заезда 14:00, расчетный час – 12:00. Ранний заезд или поздний отъезд предоставляется только при наличии свободных номеров за дополнительную плату. При отъезде в период с 12:00 до 18:00 дополнительно взимается 50% стоимости номера. При отъезде в период с 18:00 до 12:00 следующего дня дополнительно взимается 100% стоимости номера. Гарантированный ранний заезд до 14:00 предоставляется за дополнительную плату в размере:

4.3.1. 50% стоимости номера за одни сутки при заезде после 09:00 в период низкого сезона (01.01.-10.05.2015; 10.10.-31.12.2015) и полусезона (11.07.-09.10.2015).

4.3.2. 100% стоимости номера за одни сутки при заезде до 09:00 и в любое время в период высокого сезона (11.05.-10.07.2015).

4.4. Дополнительная кровать предоставляется в номерах определенных категорий и оплачивается отдельно согласно Приложению №1.

4.5. Все тарифы, установленные Приложением 1 к

3.5. "The Performer" reserves the right to make special offers at web-site www.sokoshotels.com with rates that can be lower than individual (Appendix 1) without any prior notice to "The Customer". "The Performer" can apply to the "The Customer" the rate that will be the best at the moment of reservation.

3.6. "The Performer" reserves the right to close the above rates based on high occupancy forecast and offer Best Available Rates of "The Performer".

3.7. VAT is charged at the current rate according to Russian legislation and is subject to change without notice.

3.8. Personal or company cheques are not accepted.

4. Reservation conditions

4.1. Reservation of rooms as per required types and quantity is subject to availability for the requested periods and is only valid when confirmed by "The Performer" in writing. While making the reservation "The Customer" must indicate its name to ensure the correct discount as well as the first and last names of the Clients, number and category of the rooms, arrival and departure dates. The reservation and its' confirmation shall be done in writing in any of below mentioned form: by e-mail **reservations@shotels.ru**, fax **+7 812 335 22 08** or via Internet website **www.sokoshotels.com** using "The Company" id. Reservations Department telephone number is +7 812 335 22 07.

4.2. "The Performer" provides visa support for guests intending to be residents at the hotel only.

4.3. Check-in time: 14.00 check-out: 12.00. Early check-in and late check-out is subject to availability and is charged extra. For check-out between 12:00 to 18:00 extra charge of 50% of the daily room rate applies. For check-out between 18:00 and 12:00 the next day the room will be charged at the full contracted rate. Guaranteed check-in earlier than 14:00 is charged extra as follows:

4.3.1. 50% of the daily room rate in case of check-in after 09:00 during the period of low season (01.01.-10.05.2015; 10.10.-31.12.2015) and shoulder season (11.07.-09.10.2015).

4.3.2. 100% of the daily room rate in case of check-in earlier than 09:00 and at any time during the period of high season (11.05.-10.07.2015).

4.4. Extra bed is available for certain room types only and is charged extra according to Appendix #1.

4.5. All rates specified in the Appendix 1 as well as

договору, а также условия оплаты и аннуляции по настоящему договору не действуют в период проведения Петербургского международного экономического форума 2015 с **17.06.2015 по 21.06.2015**. В указанный период будут действовать специальные тарифы, условия оплаты и аннуляции. В случае изменения дат проведения Петербургского международного экономического форума 2015, «Исполнитель» оставляет за собой право применить данные условия в новый период.

payment and cancellation terms under the present contract are not valid during St. Petersburg International Economic Forum 2015 from **17.06.2015 till 21.06.2015**. Within specified period only Best Available rates, published at web-site www.sokoshotels.com, and special payment and cancellation terms will be valid. In case of change in the dates of St. Petersburg International Economic Forum 2015, "The Performer" reserves the right to apply these terms during the new period.

5. Условия аннуляции и незаезда гостей

5.1. Заявка на аннуляцию бронирования осуществляются в письменной форме по электронной почте **reservations@shotels.ru** и факсу **+7 812 335 22 08.**

5.2. Индивидуальное бронирование номера остается в силе до 18 часов дня приезда (по местному времени). При более позднем времени прибытия следует подтвердить бронирование банковской картой или предварительной оплатой.

5.3. Аннуляция без штрафов возможна за 24 часа до времени заселения в низкий сезон (01.01.-10.05.2015; 10.10.-31.12.2015) и полусезон (11.07.-09.10.2015) за 48 часов до времени заселения в высокий сезон (11.05.-10.07.2015). Если подтвержденное бронирование номера не было аннулировано в указанный срок, а также в случае незаезда гостя, отель выставляет «Заказчику» счет за не аннулированные номера за первую ночь.

5.4. Условия размещения, аннуляции и оплаты для групп (от 10 номеров) оговариваются отдельно.

5.5. В случаях, когда оказание услуг по настоящему договору стало невозможным вследствие действий или упущений Заказчика, Исполнитель сохраняет право на уплату ей полной цены договора.

5.6. В случае отмены размещения, бронирования, Компания обязуется оплатить Гостинице штраф в соответствии с пунктом 5.3. в размере стоимости аннулированного номера за первую ночь.

5.7. В случае отказа Компании от подтвержденных услуг в процессе обслуживания уплаченная сумма не возвращается, т.к. Гостиница несёт фактически понесённые расходы.

5. Cancellation policy and no-show

5.1. The cancellation of the reservation shall be done in writing form: by e-mail **reservations@shotels.ru** or fax **+7 812 335 22 08**.

5.2. A room reservation shall be kept in effect until 6 p.m. (local time) on the date of arrival. If the arrival time is later, the reservation must be confirmed by bank card or pre payment.

5.3. Reservations can be cancelled without charge 24 hours before arrival time during low (01.01.-10.05.2015; 10.10.-31.12.2015) and shoulder seasons (11.07.-09.10.2015) and 48 hours before arrival time during high season (11.05.-10.07.2015). If such a specifically guaranteed room reservation is not cancelled before 6 p.m. on day before arrival date and in case of no-show of the guest, the hotel will charge "The Customer" the first night's rate for the rooms not cancelled.

5.4. Terms and conditions for group accommodation (from 10 rooms) are negotiated separately.

5.5. In cases when providing the services under the Contract has become impossible due to Customer's actions or omissions, the Performer reserves the right to get the full price of booked services.

5.6. In case of cancellation of booking Company shall pay to the Hotel a penalty referred to in paragraph 5.3 of the present Agreement in the value of one night accommodation.

5.7. In cases of cancellation of confirmed services Customer's payments are non-refundable as the Performer has actual incurred costs.

6. Условия оплаты и проведения сверки расчетов

6.1. «Заказчик» производит 100% предоплату забронированных услуг «Исполнителя» по безналичному расчету до заезда гостя в гостиницу Исполнителя. Под предоплатой во всех случаях по договору подразумевается факт зачисления денежных средств на расчётный счёт «Исполнителя». Расходы по оплате банковских комиссий несет «Заказчик». В случае невозможности предоплаты по безналичному расчёту до заезда клиента «Заказчика», бронирование должно быть гарантировано банковской картой «Заказчика».

6.2. При бронировании номера через сетевые

6. Payment terms and verification of calculations

6.1. 100% prepayment for the booked services must be done by "The Customer" prior to the client's arrival to the Hotel Prepayment in all cases is meant the fact of transferring the money on "The Performer's" bank account. Payment of the bank transfer commissions are done by "The Customer". In case prepayment by bank transfer is not possible prior to the guest's arrival the reservation must be guaranteed by Customer's bank card.

6.2. Signed Credit line application is required for bookings made through the S Group's website

страницы S-группы (www.sokoshotels.fi) необходимо наличие дополнительного соглашения на предоставление кредитной линии.

6.3. Валютой Договора для всех сделок, совершаемых ООО «Сокотель» являются **рубли**. Цены на услуги, оказываемые ООО «Сокотель» согласно п. 3 настоящего Договора, согласовываются сторонами в валюте Договора, т.е. в рублях. Безналичные платежи и выставление счетов производится в валюте Договора.

6.4. В случае не поступления 100% предоплаты от «Заказчика» на счет «Исполнителя» до момента заезда клиентов «Заказчика» «Исполнитель» вправе потребовать 100% оплаты услуг от клиента «Заказчика» по открытым тарифам гостиницы «Исполнителя».

6.5. Совместная сверка расчетов по Договору должна быть произведена не позднее 30 календарных дней с даты оказания услуг «Исполнителем». Акты оказанных услуг и счета – фактуры, Акт сверки взаиморасчётов отправляются «Исполнителем» почтой России, датированы не позднее 5 рабочих дней со дня оказания услуги (в соответствии с 21 гл. НК РФ).

6.6. «Заказчик» обязуется подписать Акт оказания услуг, Акт сверки взаиморасчётов не позднее 7 (семи) календарных дней с даты их получения, либо направить «Исполнителю» письменный мотивированный отказ от подписания в тот же срок.

6.7. Неполучение «Исполнителем» подписанного «Заказчиком» Акта оказания услуг, Акта сверки взаиморасчётов или мотивированного отказа от подписания в течение 10 календарных дней с момента получения принимается «Исполнителем» как согласие «Заказчика» с взаиморасчетами, отраженными в Акте оказания услуг, Акте сверки взаиморасчетов.

(www.sokoshotels.fi).

6.3. Rates for the services of Sokotel LLC, referred to in paragraph 3 of the present Agreement, shall be agreed by the parties in the currency of the Agreement, i.e. in rubles. Non-cash payments and invoicing shall be done in the currency of the Agreement.

6.4. "The Performer" reserves the right to charge the client upon check in for Best Available Hotel Rates, in case there was no prepayment done by "Customer" prior Client's arrival.

6.5. The joint verification of the calculations under the Contract should be made not later than 30 days since due time. Financial documents should be sent by Russian mail and dated no later than 5 business days after due date (according to the Chapter 21 of Tax Code of Russian Federation).

6.6. Customer is obliged to sign acts of services, reconciliation act and other financial documents not later than 7 days after delivery or send motivated refusal in written form during the same period of time.

6.7. If the Performer has not got signed documents or official refusal10 (ten) days after date of delivery of the documents, this fact is interpreted as Customer is agreed with final calculations.

7. Форс-мажорные обстоятельства

7.1. Стороны не несут ответственности за невыполнение условий данного Договора в случае форс-мажорных ситуаций (землетрясение, наводнение или другие стихийные бедствия), если такие ситуации препятствуют исполнению сторонами своих обязательств по Договору. Наличие форс-мажорной ситуации должно быть подтверждено справкой из соответствующего компетентного органа / организации.

8. Прочие условия

8.1. Настоящий договор содержит (включая тарифы) конфиденциальную информацию, которая не подлежит оглашению ни целиком, ни частично.

8.2. Все приложения, изменения и дополнения к настоящему Договору должны быть подписаны уполномоченными представителями обеих сторон и с момента их подписания становятся неотъемлемыми частями настоящего Договора.

8.3. «Исполнитель» требует, чтобы «Заказчик» соблюдал в своей деятельности местные законы и положения.

8.4. «Исполнитель» не приемлет подкуп, давление

7. Force-majeure

7.1. Both parties bear no responsibilities at being not able to execute their obligations under the conditions of Force Majeure (earthquakes, floods or other nature disasters) should they prevent a party to carry out its obligations as per the Contract.
The situation of force majeure must be confirmed by certificate from the competent authority.

8. Other terms and conditions

8.1. The present Contract (including rates) contains strictly confidential information and shall not be made public neither in full nor any specific part of it.

8.2. All attachments, amendments and changes to the present Contract shall be signed by duly authorized representatives of both parties and from the moment of their signing shall become essential parts of the present Contract.

8.3. The Performer demands that The Customer observes the local laws and regulations in its activities.

8.4. The Performer does not accept subornation,

или иные неэтичные действия по отношению к своим работникам. Если выяснятся какие-либо из перечисленных фактов, это приведет к немедленному расторжению договора и возможным правовым действиям.

8.5. Договор может быть расторгнут любой из сторон после получения письменного уведомления о расторжении договора не менее чем за месяц до даты расторжения и при соблюдении всех финансовых обязательств по отношению друг к другу.

8.6. Убытки, причиненные имуществу «Исполнителя» лицом, в пользу которого Компания осуществила бронирование по настоящему договору, возмещаются Исполнителю таким лицом в полном объеме самостоятельно в момент окончательного расчета в день выезда из гостиницы. В случае если указанные убытки не возмещены в срок, обязанность по возмещению возлагается на Заказчика.

8.7. Исполнитель не несет ответственности за ценные вещи Клиентов Заказчика, не сданные на хранение в сейф гостиницы.

8.8. ООО «Сокотель», являясь оператором, организующим и осуществляющим обработку персональных данных (фамилия, имя, отчество, адрес, место рождения, дата рождения, месяц рождения, год рождения, паспортные данные, реквизиты банковской пластиковой карточки, гражданство, контактные телефоны, биометрические персональные данные (фотографии) обеспечивает конфиденциальность персональных данных как обязательное для соблюдения оператором или иным получившим доступ к персональным данным лицом требование не допускать их распространение без согласия субъекта персональных данных или наличия иного законного основания. Уничтожение персональных данных, предоставленных в ООО «Сокотель», осуществляется без уведомления субъекта персональных данных.

8.9. Возникающие между сторонами споры и разногласия подлежат рассмотрению в Арбитражном суде города Санкт-Петербурга и Ленинградской области в соответствии с законодательством Российской Федерации. Данный договор, а также права и обязательства Сторон, возникающие из договора, регулируются и толкуются в соответствии с законодательством Российской Федерации.

8.10. Договор составлен на русском и английском языках, в случае любых разночтений, определяющую силу имеет текст на русском языке.

9. Адреса и банковские реквизиты Сторон

«Исполнитель»
ООО «Сокотель»
Адрес: 199004, Санкт-Петербург, В.О., Биржевой пер. 4, лит. А
Тел.: +7 (812) 335 22 05 Факс: +7 (812) 335 22 06
ИНН 7841338200 КПП 780101001
Банк: Филиал ЗАО КБ «Ситибанк» в г. Санкт-Петербурге
191011, Россия, г. Санкт-Петербург, ул.

pressure or any other unethical actions in relation to its workers. If one of the above facts comes to light, it will lead to immediate termination of the contract and possible legal actions.

8.5. Either party can terminate the Contract after written notification not less than in a month prior to termination date providing settlement of all financial obligations toward each other.

8.6. All damages and losses of the Performer, caused by a person benefited from the reservation offered by the Customer according to the Contract shall be reimbursement to the Performer by such person on his/her own expense in full amount upon final settlement of all payments at the moment of departure from the hotel. In case of non-fulfillment of this obligation on reimbursement in time the Customer will be liable for such damages and losses.

8.7. The Performer is not responsible for valuable goods of Customer's Clients which were not deposited in the Hotel's safe.

8.8. "Sokotel" LLC, being as the operator organizing and carrying out about processing of clients personal data (surname, name, patronymic, the address, the birthplace, date of a birth, month of a birth, year of a birth, passport data, requisites of a bank plastic card, citizenship, contact phones, biometric personal data (photos), provides confidentiality of personal data as obligatory for observance by the operator or by others the requirement to not suppose their distribution without the consent of the subject of personal data or presence of other lawful basis. Destruction of personal data, which was submitted to "Sokotel" LLC, is carried out without notice.

8.9. Any disputes shall be settled in the Court of St. Petersburg and Leningrad region according to Russian Law. This agreement, all rights and obligations of the Parties arising out of the Contract are governed and interpreted in accordance with the legislation of the Russian Law.

8.10. The Contract has been drawn in Russian and English languages and in case of differences; the text in Russian will prevail.

9. Addresses and bank details of the Parties

"The Performer"
«Sokotel» LLC
Address: 199004, Russia, St.Petersburg, V.O., Birzhevoi per.4, lit. A
Tel.: +7 (812) 335 22 05 Fax.: +7 (812) 335 22 06
TIN (INN) 7841338200 KPP 780101001
Bank: Branch of ZAO Citibank, Saint-Petersburg, Russia
191011, Russia, Saint-Petersburg, Italanskaya str.,

Итальянская, д.5
БИК: 044030765 ИНН: 7710401987 КПП: 783502001
Расчетный счет № 40702810400390414001
Корр. Счет № 30101810100000000765

bldg. 5
BIC: 044030765 TIN (INN): 7710401987 KPP: 783502001
Account No 40702810400390414001
Corr. Acc. No 30101810100000000765

«Заказчик»
ООО «БГ Европа»
Юридический адрес: 121609, г.Москва, ул. Осенняя, д.23, пом.1, оф.56
Фактический адрес: 109028, г.Москва, Казарменный переулок, д.8, стр.3
Тел.: (495)504-25-00
Факс:(495) 628-87-80
р/с 40702810900000032072
к/с 30101810000000000201
ИНН/КПП 7731447661/773101001

"The Customer"
«BG Europe» Ltd.
Legal address: 121609, ,Moscow, Osenaya street, D. 23, ind.1, of.56
Actual address: 109028, ,Moscow, Kazarmennij lane, D. 8, building 3
Tel.: (495)504-25-00
Fax.:(495) 628-87-80
Account 40702810900000032072
Correspondent Account 30101810000000000201
TIN 7731447661/773101001

10. Подписи Сторон

«Sokotel» LLC/ ООО «Сокотель»
Sales and Marketing Director / Директор по продажами маркетингу

Tiitola Hanna Maarit / Тиитола Ханна Маарит

10. Signatures of the Parties

On behalf of the Customer/От имени Заказчика:
«BG Europe» Ltd. / ООО "БГ Европа"

Kiselev Y./ Киселев Юрий Валерьевич

Приложение № 1 к Договору на размещение № IP - V2 -042015

Appendix № 1 to Agreement for accommodation № IP - V2 -042015

«01» декабря 2014

Санкт-Петербург
Общество с ограниченной ответственностью «Сокотель», в лице Директор по Продажам и Маркетинга Тиитола Ханна Маарит, действующего на основании Доверенности б/н от 04.04.2014, в дальнейшем именуемым «Исполнитель» и ООО «БГ Европа», в лице Генерального директора Киселева Ю.В., действующего на основании Устава, в дальнейшем именуемым «Заказчик» составили нижеследующее **Приложение №1 о стоимости размещения с 01.01.2015 по 31.12.2015**.

01 of December 2014
St. Petersburg
«Sokotel Limited Liability Company», represented by sales and Marketing Director Tiitola Hanna Maarit, acting on the basis of Power of Attorney dated from 04.04.2014, hereafter named as "The Performer" and «BG Europe» Ltd., в лице Kiseleva Y., действующего на основании Устава, hereafter named as "The Customer" concluded this **Appendix #1 about accommodation rates from 01.01.2015 to 31.12.2015.**

Solo Sokos Hotel Palace Bridge	**Одноместное размещение / Single**				**Двухместное размещение / Double/Twin**			
	Стандартный номер **Solo**	Улучшенный номер **Solo Up**	Полулюкс **Junior Suite**	Люкс **Suite**	Стандартный номер **Solo**	Улучшенный номер **Solo Up**	Полулюкс **Junior Suite**	Люкс **Suite**
Low Season 01.01.15 - 10.05.15; 10.10.15 - 31.12.15	5700	6700	10700	12700	6400	7400	11400	13400
Shoulder Season 11.07.15 - 09.10.15	6300	7300	11300	13300	7000	8000	12000	14000
High Season 11.05.15 - 10.07.15	7700	8700	12700	14700	8400	9400	13400	15400

Тарифы указаны в Российских рублях за номер, в

The above rates are quoted in Russian Rubles per room

сутки, включая действующий налог на добавленную стоимость, завтрак «шведский стол», пользование интернет связью, посещение тренажёрного зала, а также Аква-зоны СПА-центра.
Стоимость размещения на дополнительной кровати – 1500 рублей включая НДС и включая завтрак. Стоимость дополнительного завтрака «шведский стол» составляет 1250 рублей с человека, включая НДС.
Дети до 15 лет размещаются в номере с родителями без дополнительной кровати бесплатно. Стоимость дополнительной кровати для детей – 750 рублей включая НДС и завтрак. Люлька предоставляется бесплатно.

per night inclusive of applicable VAT, buffet breakfast, internet access, gym and SPA-centre aqua-zone.

Extra bed – 1500 RUB per person inclusive of VAT and breakfast. The price of additional buffet breakfast is 1250 rubles per person including VAT.

Children under 15 years stay free of charge in their parent's room without any separate bed. Extra bed for child – 750 RUB per person inclusive of VAT and breakfast. Baby cot is free of charge.

Original Sokos Hotel Olympia Garden	**Одноместное размещение / Single**				**Двухместное размещение / Double/Twin**			
	Стандартный номер **Standard**	Улучшенный номер **Superior**	Полулюкс **Junior Suite**	Люкс Suite	Стандартный номер **Standard**	Улучшенный номер **Superior**	Полулюкс **Junior Suite**	Люкс **Suite**
Low Season 01.01.15 – 10.05.15; 10.10.15 – 31.12.15	4700	5500	6500	8200	5300	6100	7100	8800
Shoulder Season 11.07.15 – 09.10.15	5100	5900	6900	8600	5700	6500	7500	9200
High Season 11.05.15 – 10.07.15	6500	7300	8300	10000	7100	7900	8900	10600

Тарифы указаны в Российских рублях за номер, в сутки, включая действующий налог на добавленную стоимость, завтрак «шведский стол», пользование интернет связью, посещение тренажёрного зала и сауны в Original Sokos Hotel Olympia Garden, а также Аква-зоны СПА-центра в Solo Sokos Hotel Palace Bridge.
Дополнительная кровать предоставляется только в номерах категории Полулюкс и Люкс. Стоимость размещения на дополнительной кровати – 1000 рублей включая НДС и включая завтрак. Стоимость дополнительного завтрака «шведский стол» составляет 850 рублей с человека, включая НДС.
Дети до 15 лет размещаются в номере с родителями без дополнительной кровати бесплатно. Стоимость дополнительной кровати для детей – 500 рублей включая НДС и завтрак. Люлька предоставляется бесплатно.

The above rates are quoted in Russian Rubles per room per night inclusive of applicable VAT, buffet breakfast, internet access, gym and sauna in Original Sokos Hotel Olympia Garden n and SPA-centre aqua-zone in Solo Sokos Hotel Palace Bridge.

Extra bed is provided only in Junior Suite and Suite room types. Extra bed – 1000 RUB per person inclusive of VAT and breakfast. The price of additional buffet breakfast is 850 rubles per person including VAT.

Children under 15 years stay free of charge in their parent's room without any separate bed. Extra bed for child – 500 RUB per person inclusive of VAT and breakfast. Baby cot is free of charge.

Solo Sokos Hotel Vasilievsky	**Одноместное размещение / Single**				**Двухместное размещение / Double/Twin**			
	Стандартный номер **Solo**	Улучшенный номер **Solo Up**	Мансардный номер **Mansard Supreme**	Люкс **Suite**	Стандартный номер **Solo**	Улучшенный номер **Solo Up**	Мансардный номер **Mansard Supreme**	Люкс **Suite**
Low Season 01.01.15 – 10.05.15; 10.10.15 – 31.12.15	4800	5600	6600	9800	5400	6200	7200	10400
Shoulder Season 11.07.15 –	5200	6000	7000	10200	5800	6600	7600	10800

09.10.15								
High Season 11.05.15 - 10.07.15	**6600**	**7400**	**8400**	**11600**	**7200**	**8000**	**9000**	**12200**

Тарифы указаны в Российских рублях за номер, в сутки, включая действующий налог на добавленную стоимость, завтрак «шведский стол», пользование интернет связью, посещение тренажёрного зала и сауны в Solo Sokos Hotel Vasilievsky, а также Аква-зоны СПА-центра в Solo Sokos Hotel Palace Bridge.
Стоимость размещения на дополнительной кровати – 1000 рублей включая НДС и завтрак. Стоимость дополнительного завтрака «шведский стол» составляет 850 рублей с человека, включая НДС.
Дети до 15 лет размещаются в номере с родителями без дополнительной кровати бесплатно. Стоимость дополнительной кровати для детей – 500 рублей включая НДС и завтрак. Люлька предоставляется бесплатно.

The above rates are quoted in Russian Rubles per room per night inclusive of applicable VAT,buffet breakfast, internet access, gym and sauna in Solo Sokos Hotel Vasilievsky and SPA-centre aqua-zone in Solo Sokos Hotel Palace Bridge.

Extra bed – 1000 RUB per person inclusive of VAT and exclusive of breakfast. The price of additional buffet breakfast is 850 rubles per person including VAT.
Children under 15 years stay free of charge in their parent's room without any separate bed. Extra bed for child – 500 RUB per person inclusive of VAT and breakfast. Baby cot is free of charge.

Доступность договорных цен:
Условием данного «Договора» является минимальное размещение клиентов «Заказчика» 100 комнато-ночей в год. «Гостиница» производит учет на ежеквартальной основе, и оставляет за собой право расторгнуть настоящий Договор или изменить цены, если количество комнато – ночей не соответствует квартальному минимуму (25 комнато-ночей), предоставив письменное уведомление «Заказчику» за 30 дней до расторжения договора.
Non Last Room Availability (NLRA): «Исполнитель» имеет право исключить договорные цены для «Заказчика» из продажи, независимо от того, что номера еще имеются в наличии, и отель не обязан предварительно сообщать об этом «Заказчику». Доступность договорной цены подтверждается при получении подтверждения бронирования номера.

Availability of the agreed rates:
The Agreement is based on minimum annual "Customer's" production of 100 room nights. The "Performer" monitors production on a quarterly basis and reserves the right to cancel the Agreement or increase rates if the actual room night figure is lower than the required quarter minimum (25 room nights). A cancellation notification will be sent by the "Performer" to the "Customer" 30 days prior to cancellation of the Agreement.
Non Last Room Availability (NLRA): "The Performer" shall reserve the right to close the price category involved even if rooms were still available. "The Performer" is not obliged to give prior notice of such closure to "The Customer". The availability of the rates agreed hereunder shall be indicated when the room reservation is confirmed.

«Sokotel LLC»/ ООО«Сокотель»
Sales and Marketing Director / Директор по продажами маркетингу

Tiitola Hanna Maarit / Тиитола Ханна Маарит

On behalf of the Customer / От имени Заказчика:
«BG Europe» Ltd. / ООО "БГ Европа"

Kiselev Y./ Киселев Юрий Валерьевич